

EL ESPEJO COMO IMAGEN Y TEMA EN LA POESÍA DE OCTAVIO PAZ

Por John M. FEIN

UNA DE LAS PRINCIPALES RAZONES a las que debe su éxito la poesía de Octavio Paz reside en que puede ser significativa sin ser inaccesible, y en que puede ser altamente refinada en cuanto a la forma sin perder de vista la comunicación que el poeta del siglo xx, acostumbrado al lenguaje que usó para manifestar, tiene expresos sus sentimientos y reacciones personales y, así, cuando habla de absolutos e infinitos, debe recurrir a una estrecha relación entre sus afirmaciones y sus propias experiencias. Ha exigido proporcionalidad a la vez más de los lectores, por consiguiente, y tanto en México como en Estados Unidos, la comunicación de la poesía de Octavio Paz ha sido una experiencia tan duradera y fértil como la de la poesía de cualquier otro poeta de su tiempo. Pero en la medida que sus viajes se han ido haciendo más recientes han presentado un desafío a la cultura en materia de poesía, no sólo por parte de desconocidos poetas que escriben comprensiblemente, sino también por parte de un perceptible movimiento literario. La poesía moderna, esta significación múltiple de comunicación personal y lo universal, lo particular y lo general, y lo concreto y lo abstracto, tanto la técnica como la filosofía del arte.

Que la nueva poesía sea accesible no quiere decir, sin embargo, que sea fácil: muchos de sus aspectos permanecen inabarcables. Aunque estas cosas han en la obra de un poeta una exaltación que aclara todo, existen con frecuencia dos cosas que pueden servir de ayuda. Nos ocuparemos ahora de una de ellas: el uso del espejo. Nos preguntamos observar cómo lo ha utilizado el poeta, ya sea en cuanto imagen, ya sea en cuanto tema, y cómo de ello conclusiones que pueden aplicarse a la obra total de Octavio Paz, especialmente en lo que atañe a su tratamiento de la realidad y a su concepción de ella.

Las razones principales nos han llevado a elegir al espejo como punto de partida, en lugar de tratar otras dimensiones de la poesía de Octavio Paz. El primero es el hecho de que se refiere al espejo con mucha más frecuencia y intensidad que a ninguna de las demás, particularmente en *Libertad bajo palabra*. Cuando aparece en la introducción, en la última parte del poema final y repetidamente en los poemas intermedios, con una extensión tal que la impresión inmediata del lector es la de que constituye una obsesión o, al menos, una fijación de Paz. La importancia que tiene para el poeta está indicada también por su insistencia en artículos y en la poesía que sigue a *Libertad bajo palabra*. El segundo motivo consiste en que Paz ha dado al problema de la realidad un lugar importante en su obra, y el espejo, tal como lo traduce una buena expresión, constituye un elemento para la exploración de este asunto.

En sus libros de poesía en español, a la vez que al mundo en su idioma original de poemas (1954) el espejo aparece significativamente. Los poemas que más nos importan aquí, por lo tanto, son aquellos de *A la orilla del mundo* y *La libertad bajo palabra*. De hecho, el primero sólo contiene un número limitado de referencias al espejo y, de éstas, la mayoría se aplica a descripciones u objetos que no tienen relación directa o estrecha con la vida interior del poeta: en tales casos, el espejo, si se le menciona — está sugerido con más frecuencia que manifestado — tiende a ser una breve imagen reflejada en el desfile de otras imágenes y de otros asuntos que la siguen en aquella sucesión. Es lo que ocurre en "Aldean":

*Palabra, una eresia
y un cambio constante;
oscura y luminosa;
hecha y hecha; espejo;
canto y respuesta;
resplandor y duelo;
canto pasado, pasado,
je no fueras, si nunca fueras: frías*
(I, 9)

Sea como fuere, el elemento lenguaje o no, el espejo de *A la orilla del mundo* está siempre subordinado a la descripción de alguna otra cosa; es un elemento secundario del poema, un instrumento incidental de reconstrucción poética, aplicado a algo que está más allá de los límites de la vida emocional del autor. Podríamos decir que el lector espera

que cuando se le lleva atención a un concepto más amplio al cual Paz habría de llegar posteriormente.

Examinando los casos donde se lo emplea como imagen en *Libertad bajo palabra*, observamos que hay un elemento común que se destaca por encima de todos los demás: la visión del espejo como un objeto que sugiere ausencia de límites, un objeto que por definición no está sujeta a las leyes habituales de la dimensión espacial. *¿Qué es el espejo y qué es el espejo en el espejo?* (I, 15), por ejemplo, sugiere la irreversibilidad, la dualidad. *Un objeto invisible y un objeto espejo en un espejo* (I, 16) plantea la repetición sin fin de dos especies que se reflejan mutuamente. *No puedo soportar la soledad: no puedo, porque soy yo* (I, 17) convierte la idea de soledad (soledad) a proporciones infinitas. Repetidamente la imagen del espejo sugiere el problema de una nueva dimensión, una dimensión finita, una infinitud (¿qué?) en una región podría llamarse una ventana abierta hacia lo infinito:

*Insomnio, espejo sin espejo (I, 13)
¿qué es el espejo en el espejo? (I, 17)
La soledad, la soledad de espejo,
la soledad en el espejo (I, 15)*

*La noche está en el espejo de la luna (I, 21)
El espejo es un espejo negro,
donde se abren todas las preguntas*
(I, 102)

*¿Qué es el espejo perfecto,
donde está un mundo
que comienza al fondo del tiempo?*
(I, 103)

*Más o menos de pronto
un espejo, una idea, un espejo,
precisamente abstracto, indiferente (I, 106)
En un espejo del mundo, es imposible,
abstracto abstracto del espejo a solas*
(I, 133)

Estos pasajes sugieren también que sólo una mirada a través de la ventana abierta sobre una dimensión que trasciende la forma y el tiempo puede romper el espejo. En algunos casos esta ruptura se convierte en erosión más extrema y



Octavio Paz. — En un momento de su vida y en un momento de su arte.

Los tres primeros capítulos de esta obra son de Octavio Paz. Los tres últimos son de John M. Fein. La obra es una traducción de John M. Fein. La obra es una traducción de John M. Fein.

El espejo como imagen y tema en la poesía de Octavio Paz

[artículo] John M. Fein.

Libros y documentos

AUTORÍA

Fein, John M., 1922-

FECHA DE PUBLICACIÓN

1957

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

El espejo como imagen y tema en la poesía de Octavio Paz [artículo] John M. Fein.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile